(Chanted on Thur. Evening)

OCA translation

Holy Friday Bridegroom Matins
Antiphon 1. Pl. of Fourth Tone

Ἡξος ὁ Κύριος ἐν Νησί 2

The rulers of the people have as-
sembled against the Lord

and His Christ.

A lawless charge is hurled against me. O Lord, O Lord, for - sake me, not. O

Let us offer our pure sens-
... in, but let us cry in the hidden chambers of our hearts: "Our Father, art in heaven,..."
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto the ages of ages. Amen.

As a virgin you gave birth without outlet knowingewedlock and re-
— (→) > 3 (→) — — — — — — — — — —
mained a vir— gin, O un— wed— ded

mother. O Mar— y The— o— to—

kos, pray un— to Christ, our God, to save us.

Antiphon 2. Pl. of Second Tone

Hxos ¹ ""...

Judas has— tene to the law— less— scribes

and said, "What will you give

me to be— tray— Him to

you?" Yet while they con—
spired against Thee, Thou didst

invisibly stand

in their midst. Spare

our souls, O Thou who know-
est the hearts of men.

Let us serve God in acts of com-

passion like Mary at the

supper. Let us not be
possessed by a- r i c e , like

J u - d a s s o t h a t w e m a y
al- w a y s a- b i d e _ w i t h C h r i s t ,

a u r - _ G o d.

G l o r y t o t h e F a t h e r , a n d t o

t h e S o n , a n d t o t h e H o l y S p i r i t .

B o t h n o w a n d e v - e r - a n d u n - t o t h e

a - g e s o f a - g e s . A - m e n .
Never cease to pray to Him who loves mankind, who was ineffably born of you, O Virgin, that He may save from dangers those who take refuge in you.

Antiphon 3. Second Tone

Because of the raising of Lazarus

O Lord, who lovtest mankind.
the Hebrew children cried, "How
san" to Thee,
but Judas, the Transgressor, was
unwilling to understand.

At Thy supper, O Christ God,
Thou
didst announce to Thy discip-

"One of you will
mor - sel of bread, but Ju - das, the Trans - gres - sor was un - will - ing to un - derstand.

For thirty pieces of sil - 

ver and a treach - er - ous kiss, O Lord,

the Jews sought to kill Thee, but Ju - das, the Trans - gres -
"Keep watch and pray, lest you be tempted, Thou didst say to Thy disciples, but Judas, the Transgressor, was unwilling to un-der-stand.

Glory to the Father, and
to the Son, and to the Holy Spirit.

Both now and ev-

er and un-

to the a-
ges of a-
ges. A-

men.

O The-

to-

os, pre-

serve your

ser-

vants from dan-
gers for af-
ter

God we all take re-

fuge in you

as an in-

vincible bul-

mark and pro-
tec-

tor.
Holy Thursday Evening
Antiphon IV.

Begun by 2nd choir.

Plagal of 1st Tone.

To-day, Judas for sakes took the money and takes the dev-

-il as his friend. He

is blind ed by the passion of av-

-a rice. Dark ened, he falls

from the light. He sold

the Sun for thirt y piec es of

sil ever? how, then, is he-

ble to see?
But He, Who suffers for the world, has risen as the dawn for us. Let us cry aloud: O Thou Who suffers for us and with us our glory—

Praise to Thee!

Today, Judas counterfeits piety, and deprives him—self of the gift of grace.

The disciple becomes —

(cont.) Holy Thurs. Evening (Ant. IV)
in a gesture of friendship, he conceals

do -- -- -- ceit. 9 He

to the law -- -- less as -- sem-

bly. 9 But let us glorify

Christ, our salvation.

First Tone, ἡξος ἤπειρον

As broth -- -- -- -- ers in Christ,
let us acqui- re broth- er- ly love; let us not lack sym- pa- thy for our neigh-
bor, lest we, like the un- mer- ci- ful,
be con- demned on ac-
count of mon- ey, or like
jud- as gain nothing from
our re- grets.

Glory to the Fa- ther, and to the Son,
and to the Ho- ly Spir- it,
(π)

Both now and ev-er, X and un-to the a-
ges of a-ges. A-men, oι

Every-where glo-_ri_ous things are spo-ken

of you, Ο Mar-y The-o-to-kos, un-wed-
ded and all-praise, for you con-ceived in the flesh

the Mak-_er of all.
Antiphon V

Plagal of 2nd Tone,

"The disciple agrees upon the price of the Master.

He sells the Lord for thirty pieces.

With a treacherous kiss he betrays Him to death at the hands of less men.

Today the Creator of heaven and earth said to His..."
Come and Judas rush-es
to be- fray me. Let no one de- ny me when he sees me
\[
\begin{align*}
&\text{(on the Cross)} \\
&\text{be-tween two thieves. For as a man I}
\end{align*}
\]
suf- fer, and as the Lov- er
\[
\begin{align*}
&\text{of man, I save those who be- lieve}
\end{align*}
\]
in me.
\[
\begin{align*}
&\text{Glo- ry to the Fath- er and to the Son, and to the Ho- ly}
\end{align*}
\]
Both now and ev- er and un- to the a- ges.
O Virgin, who in the latter days wondrously conceived and bore your own Creator, save those who magnify you.

Antiphon VI
Grave Tone
Hxos τον Ἴησος

To-day Jesus looks for a way to be not the Lord, the Saviour of the world be for the age, o who has tried the multitude with five loaves. To-day, the transgressing denies the Teacher. Though a disciple, he betrays the Master.
(N) sells for sil- - - ver Him—who fed man with

(N) man-na in the wil- - - der-ness.

To- - day, His peo- - - ple nail - to the
cross of the Lord, who di- vid-ed
the sea with a rod 3 and led them
in the wil- - der-ness. To- - day, they pierce
His side with a spear 3, 4, 5 Who smote
EGYPT with plagues for their sake. 9 They gave
Him gall to drink, who rained down man- - na
up- on them for food.

When Thou cam- - est to Thy Vol- un- ta- ry
pass—sion, O Lord, & Thou didst cry to Thy disciples: "If you lack the strength to keep watch with me for a single hour,"

Why did you promise to die for me?"

See how Judas does not sleep but has tendency to betray me to the transgressors."

A—rise and pray, lest any one deny Me when he sees Me on the cross."

O long—suffering One, glory to Thee!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit."
χ Both now and ev-

ers and un-

to the

ages of ages. A-

men.

Hail, O The-o-

to-

kos, you held in your

womb of Him Whom the hear-

ens can-not hold.

Hail, O vir-
gin whom the proph-

ets pro-

claimed. From you

Em-

u-

el has shone forth on-

us. Oh

Hail, O moth-

er of Christ our God.
Antiphon VII

Plagal of 4th Tone.

Χρονικόν στήλιον ἡμέρας.

While permitting transgressors to arrest Thee, Thou didst cry out to them:

O Lord: "Though you smite the shepherd and scatter the twelve sheep, my disciples, I am able to surround myself with more than thirty leagons of angels."

But I forebear, so that the sea and hidden things might be..."
pent-er at once re-called. Thy words

De-ny-ing Thee for the third time,

O Lord, glory to whose mercy we have mer-

めた？神の実を宿る。

To whom justified, 

Lord, save me.
Glo-ry to the Fath-er, and to the Son,
and to the Ho-ly Spir-it, a
Both now and ev-er a, and un-to the a-
ges of a- ges. A-men. a
Let us praise the ho-ly vir-gin a
as the gate of sal-va-tion and fair par-
a-dise, a as a cloud for the e-ter-nal light,
to her let us all say, "Re-joice." a

Antiphon VIII
Tone 2. "HXOS a"

O trans-gres-sors a what have you heard from-
Did He not explain the law and the teachings of the prophets? Why then did you plan to deliver to him late the Word, God of Gods, the Redeemer of our souls.

"Let him be crucified," cried those who had always enjoyed His gracious gifts.

Those who killed the righteous ask to receive a malefactor for their in-
But Thou, O Christ, didst endure their heedlessness in silence, desiring to suffer and to save us in Thy love for man—kind. Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

We have no boldness because of the multi-
- - tude of our sins, but en-teat Him who was

< 3 > 3 + 3 3 3 3 a 3 3 a

born of you, O Vir- gin The-o-to-kos, for

the prayer of a moth-er has great pow-er to

win the fav-or of the Mas-ter. Do not

de-spise the sup-pli-ca-tions of sin-ners,

\[ \begin{align} & 0 \text{ all-pure one, for mer-ci-ful and} \\
& \text{strong to save is He Who willed to suf-fer for us.} \end{align} \]

Antiphon IX
Tone 3. "Hosanna"  Γα

They weighed out the thir-ty piece-es of

sil-ver, the price of Him on Whom a price had
beenset 9 by the sons of Is-ra-el. 9 Keep watch and pray that you may not enter into 4 temptation. 9 The spir-it, in-deed, is will-ing,
but the flesh 9 is weak, 9 there-fore keep watch.

They gave me gall for food, 9 for my thirst they gave me vin-e-gar to drink. 9 But do Thou, O Lords, raise me up 9 that I may re-quit-\themy.

We, the Gentiles, praise thee, O pure the-o-to-

kos, for thou gavest birth to Christ our God, Who

through thee freed mankind from the curse.
(OCA Text)
Holy Thurs. Evening
(2nd Choir Begins)
Antiphon X
P.t. of 2nd Tone. Ἴχος πλ. εἰς τὰς

(Π)  He who clothes Himself with light

as with a garment stood naked

for trial. He was struck

on the cheek by hands that He

Himself had formed.

A people that transgressed the law

nailed the Lord of glory to the cross. Then the cur-

tain of the temple was torn in two. Then the sun was
dark. un- a-ble to bear the sight of God out- -- raged be-

fore whom all things trem-
ble, let us wor- - - - ship

Him.

The dis-ci-ple de- nied Him, but the thief cried out: "Re-
mem- - - ber me, O

Lord, in Thy King-
dom!

Glory to the Fath-er, and to the Son, and to the Ho-ly 

Spirit. $$$
Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

O Lord, who for Thy servants sake didst will to take flesh from the virgin, grant peace to the world, that with one voice we may glorify Thee, Who lovest man-kind.

Antiphon XI

In exchange for the good things that Thou hadst done for them a transgressing people condemned Thee to be crucified, O Christ, and gave Thee
gall — and vin — e — gar — to —

drink. But re — ward them ac — cord —
ing to their deeds. O Lord of all, for they

did not un — der — stand Thy con — de — sion.

Not con — tent to de — liv — er Thee up —

— O Christ, a trans — gress — ing peo —

ple — wagged — their — heads —

bring — ing Thee mock — er — y and —

de — ni — sion. But re — ward them ac —
cord — ing to their deeds. O Lord of all, for they
Neither the shaking of the earth nor the splitting of the rocks, or neither the tearing of the temple's curtain, nor the resurrection of the dead, convinced a transgressing people. But reward them according to their deeds, O Lord, for they plotted against Thee in vain.
(cont. Antiphon XII, Holy Thurs.)

\[
\begin{align*}
&\text{(A) } (K) \\
&X \quad \text{Glory to the Father, and to} \\
&\text{the Son, and to the Holy Spirit} \\
&X \quad \text{Both now and ever and unto the a-
}
\end{align*}
\]
-\text{ges of ages. A-men.}

\[
\begin{align*}
&(K) \\
&\text{We know that God took flesh from you, O vir-
}
\end{align*}
\]

\[
\begin{align*}
&\text{gin The---O---to--Kos, the only pure and
}
&\text{on-ly blessed one. Therefore without ceasing
}
\end{align*}
\]

\[
\begin{align*}
&\text{we praise and magnify you.}
\end{align*}
\]

(After Pringo) \underline{Antiphon XII}

Plagal of 4th Tone, \^Hkos \(\Pi \lambda \circ \eta \)^{(4)} \(\eta \)

\[
\begin{align*}
&(N) \\
&\text{Thus says the Lord } \rightarrow \text{ to the
}
\end{align*}
\]

\[
\begin{align*}
&\text{Jews: My people, what have I
}
\end{align*}
\]
stayed of

\[ \frac{u}{w} = \frac{t}{w} \]

man-na

\[ \frac{u}{w} = \frac{t}{w} \]

An

\[ \frac{u}{w} = \frac{t}{w} \]

in- stead of

\[ \frac{u}{w} = \frac{t}{w} \]

You

\[ \frac{u}{w} = \frac{t}{w} \]

what have I

\[ \frac{u}{w} = \frac{t}{w} \]

done to you and

\[ \frac{u}{w} = \frac{t}{w} \]

how have

\[ \frac{u}{w} = \frac{t}{w} \]

You mail Me to

\[ \frac{u}{w} = \frac{t}{w} \]

I gave

\[ \frac{u}{w} = \frac{t}{w} \]

sight

\[ \frac{u}{w} = \frac{t}{w} \]

To your

\[ \frac{u}{w} = \frac{t}{w} \]

of - fend

\[ \frac{u}{w} = \frac{t}{w} \]

I was - ten

\[ \frac{u}{w} = \frac{t}{w} \]

vin - e - gan

\[ \frac{u}{w} = \frac{t}{w} \]
the sun

transgresses--I am sorry--Oh!

I hide my face; I am ashamed.

I shall give them--life is better

with the Father and the

Spirit.

They will glorify Me with the Father and the

Spirit.
The choir of the Apostles cries out to you, O law-givers of Israel,

Behold the temple which you destroyed!

Behold the lamb whom you cruelly delivered to the tomb, but by His own power He
(\text{\textcopyright}) \text{rose.} \text{Do not be de-

ceived, O Jews, He it is that saved you in

the sea and fed you in the wil-

der-

ness. He is

the Life, the Light, and the

peace of

the world.

glo-

ry to the Fath-

er, and to the

son, and to the Ho-

ly Spir-

it.

Both now and ev-

er and un-

to

the ages of ages. A-

men.
Antiphon XIII

Plagal of 2nd Tone. ἥχος ἡ παροικία

The crowd of the Jews, O Lord, asked Pilate to crucify Thee

and though they found no guilt in Thee, or

they freed Barabbas, who in deed was guilt-

they condemned Thee, the right

one, and made the charge of murder their in-

heri-tance. But give them

their retribution, O Lord, for they

plotted against Thee in

vain.
(Antiphon 13, cont.)

To Christ, the Wis- dom and pow-

er of God, Who makes all things

fear- and trem-ible, Whom all tongues

praise, the priests gave gall and

slapped. Yet He consented to suf-

fer-

all things, de-sir- ing to save us from

our trans- gres- sions by His-

blood, for He loves man-

kind.

Glo- ry to the Fath- er, and to

the Son, and to the Ho- ly Spir- it.
(Antiphon XIII, end.)

Both now and ev-er and un-to the a-ges

O The-o-to-kos, who by a word be-yond
all words: have borne your own Cre-a-tor en-
treat Him to save our souls.

(After Pringo)

Antiphon XIV

Plagal of 4th Tone. Ηχως Ἰησοῦς Νικῶ 2

The thief, whose hands were de- led with
blood, A Thou didst ac- cept as Thy fel-
low
trav- el- er, A With
him num-ber us al- so, O
(Antiphon XIV, cont.)

Lord, for Thou art good and lovingest man and kind.

The thief on the cross uttered a small cry, but he found

uttered a small cry, and but he found

great faith. In a moment he was saved and became the first to open paradise when its gates were opened.

O Lord, Who didst accept his re-pentance, grant to Thee.
(Antiphon XIV, cont.)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

Hail, for through an angel you received the joy of the world! Hail, for you have borne your Creator and Lord! Hail, for you were found worthy to become the mother of Christ our God.
(Holy Thurs.-OCA)  Antiphon XV

Plagal of Second Tone
(Hxos) H x o s  π π π α α α

Today, He who hung the earth upon the
waters is hung upon

the tree. (thrice)

The King of the Angels is decked

with a crown of

thorns. He who wraps the heav-

ens with clouds is wrapped in

the purple of mockery

He who freed Adam in the Jordan
The Bridegroom of the Church is affixed to the Cross with nails. The Son of the Virgin is pierced by a spear.

We worship Thy passion. O Christ, (thrice)

Show us all so

Thy glorious resurrection.

-rectification.
Let us not keep the feast like the Jews for our passover, Christ God, has been slain for us.

But let us cleanse ourselves of every un

file-ment and with sincer-ity let us en-treat Him: Arise, O Lord, and save us, for Thou lov-est man-kind.

Thy Cross, O Lord, is Life and Res-

ur-rec-tion or for Thy peo-

ple. Trust-ing in it, we praise Thee, our
of life, how dost Thou die, \( \frac{1}{2} \) my Son? \( \frac{1}{3} \) Nay, \( \frac{1}{3} \) on the wood in hanging on the cross, she cried out: What strange mys-

of \( \alpha \)-\( \text{yes, A-men.} \)

\( \frac{1}{3} \) the Son and to the Holy Spirit, and to the Father, and to the